

1・2月の歴、行事や習慣あれこれ

Calendario de eventos y costumbres de enero & febrero

国民の祝日:

《元日》1月1日(火):「年のはじめを祝う日」。

日本人にとっては、一年でもっとも厳肅な気持ちで迎える特別な祝日と考えられています。お祝いの仕方は、それぞれの地方や家庭、個人によって違いますが、年賀状を読む、雑煮やお節料理を食べる、初詣に行くなどして過ごすのが一般的です。

《成人の日》1月の第2月曜日・今年は1月14日(月):「大人になったことを自覚し、自ら生き抜こうとする青年を祝い、はげます日」。

たいていの市町村では、新成人(*新しく20歳になった人)を招いて成人式が行われます。現在は、同じ学年の人(*前年の4月2日からその年の4月1日の間に成人する人)が招かれます。着物姿で出席する女性が多いので、雨や雪が降ることが心配されます。

《建国記念の日》2月11日(月):「建国をしのび、国を愛する心を養う日」。

当日は、建国記念を祝う式典や集会在各地で行われます。

伝統的な行事や習慣あれこれ

◆正月元日から三日までの三日間を「三が日」と言い、役所やたいていの会社などは休みとなりますが、最近、デパートやスーパーなどのお店は営業しているところが多いようです。

◆正月の松飾りがある間のことを「松の内」と呼びます。昔は15日までとされていましたが、近年は7日には松飾りを取りはずし、正月気分も消えて日常生活に戻る傾向にあるため、一般に7日までと考えられています。

◆7日には、「七草がゆ」を食べる風習もあります。濃いめの味のお節料理やお正月のご馳走などが続いて胃腸が疲れてきた頃、春の七草(*日本のハーブのようなもの)を、あっさり味のおかゆで食べることは理にかなっていると考えられています。

◆11日は「鏡開き」の日とされ、正月に神仏に供えた鏡もちを下げ、一年の無病息災や一家円満などを祈りながら、汁粉や雑煮にして食べます。

◆新年恒例行事の一つに自治体消防による「出初め式」もあります。消防士や鷹の人たちが出そろって消防演習やはしご乗りが披露されます。

◆「節分」とは、本来は、1年に4回訪れる大きな季節の変わり目を指す言葉でしたが、今では、立春の前日(2月3日ごろ)だけを指す言葉になっています。「鬼は外、福は内!」と大声で唱えながら、煎った大豆をまいて悪鬼を追い払う豆まきの風習があります。



Fiesta Nacional-Feriado:

《Día de año nuevo》1° de enero (martes): "Feriado para festejar el primer día del año". Para los japoneses el nuevo año es una fecha exclusiva y algo muy solemne por la cual se preparan de una manera especial. La forma de festejar y recibirlo difiere de la región, hogar y de la persona. Generalmente, por la mañana se recibe las tarjetas de felicitación denominadas "nenga-jō", se disfruta de un agradable "o-zōni" (sopa japonesa que contiene "mochi", pastel de arroz) y el "o-sechi-ryōri" (alimento tradicional japonés que se prepara en Año Nuevo) además también suelen visitar los templos budistas y sintoístas.

《Día de la celebración de la mayoría de edad》Se celebra el segundo lunes de enero, este año corresponde al día 14 (lunes): "Fecha conmemorativa con el fin de felicitar y animar a todos aquellos que han pasado de la adolescencia a la mayoría de edad". Generalmente en la municipalidad correspondiente, los "shin-seijin" (*personas que cumplen los 20 años) son invitados para la ceremonia de la mayoría de edad. Actualmente, también son invitadas todas las personas que cursan el mismo año escolar (aquellos que cumplan los 20 años en el período del 2 de abril del año anterior hasta 1° de abril del presente año). La gran mayoría de mujeres asisten con el tradicional kimono, existiendo la preocupación constante por una posible llovizna o nevada.

《Día de la Fundación Nacional》11 de febrero (lunes): Fecha para recordar la fundación del estado y cultivar el sentimiento de amor al país.

Para evocar el día de la fundación nacional en varias regiones se realizan ceremonias y reuniones.

Costumbres y actos oficiales tradicionales

◆Del 1° hasta 3 de enero (3 días) se denomina "San-ga-nichi" y generalmente las oficinas públicas y empresas entran en descanso, pero recientemente muchos grandes almacenes y mercados laboran con normalidad.

◆"Matsu-no-uchi" es el período en que se coloca la ornamentación de pino de año nuevo. Antiguamente se desmontaba el día 15, sin embargo en estos últimos años suelen retirarlo el día 7, cuando gradualmente va desapareciendo el ambiente de Año Nuevo y vuelve todo a la normalidad.

◆El día 7, existe también la costumbre de comer "nana-kusagayu" (preparado con hierbas japonesas). Por ende es lógica la explicación de comer "o-kayu", un plato simple cuando el estómago está fatigado después de haber disfrutado de un agradable "o-sechi" por el Año Nuevo.

◆El día 11 se celebra "kagami-biraki" (literalmente, "romper el espejo"). Este día se retira el "kagami-mochi" (compuesto por dos pasteles de arroz redondos, el menor puesto sobre el mayor y un naranjo agrio en la parte superior) que anteriormente había sido ofrendados en el altar. Estos "mochi" rotos, son ofrecidos en el "shiru-ko" (sopa de judías) o el "ó-zōni" (sopa japonesa que contiene mochi) y se disfruta rezando por la salud y bienestar de la familia durante todo el año.

◆Dezome-shiki: Evento festivo por año nuevo llevado a cabo por los municipios locales, con la demostración por parte del cuerpo de bomberos. Se realiza la presentación "tobi" (obreros de andamio) subiendo por una escalera de mano.

◆Setsubun: Originalmente, significaba el término de las 4 diferentes estaciones del año. Sin embargo, actualmente se refiere solamente a un día antes del día de primavera (aproximadamente el 3 de febrero). Se acostumbra efectuar "mame-maki" diciendo en voz alta "Oni wa soto, fuku wa uchi!" (¡fuera demonios, que venga la fortuna!) y se esparcen las sojas tostadas con el motivo de dispersar los malos demonios.

